

Daphne M. Consigliere Bello
daphneconsigliere@gmail.com
Phone +51 987 207 987



Translator - English and Spanish since 1990
Berlitz School of Translators and Interpreters
Registered Nurse since 2001
Universidad Central de Venezuela

Who I am

Responsible and dedicated translator and interpreter who handles a wide range of subjects, expert in medicine, environment and mining. Very serious about work and experienced in fields such as operating room, ergonomics, industrial hygiene and safety, advertising, television and others. Published translations in medicine and social fields, and speaker at congresses and universities.

Work Experience

IDIOM

2011 to date
Owner.

Independent Translator and Interpreter

1990 to date

Remote interpreting for environmental and international non-governmental organizations, as well as the pharmaceutical industry. Ability to organize virtual meetings and provide interpretation in several languages via Zoom and other platforms. Various translations of contracts and service agreements. Script translation and voice-over recording in several languages and subtitling of videos for environmental organizations.

Interpretations of construction and environmental meetings in a government-to-government work environment. Technical, construction and risk management issues, among others.

Interpreting at medical congresses (various specialties), laboratories and workshops and courses for doctors, nurses and other health professionals. Translation of presentations, research, medical records, medical information for patients, among others. Translations published in specialized medical journals.

Interpretation for the mining industry in various environments (meetings, conferences, field, mine sites). Translation of a myriad type of documents: presentations, technical manuals, reports, financial reports and projections, and many more.

Countless interpretations and translations for the pharmaceutical industry, workshops, audits, plant visits, meetings and product presentations.

Business and financial audits and accounting courses for private industry, external and internal auditors. Business and financial documents, agreements.

Numerous face-to-face and virtual interpretations, as well as translations on social responsibility, environment, social issues, education, workshops with various NGOs and international cooperation institutions, specialized machinery, power generation plants, training, geology, geostatistics and others.

Translator and Interpreter

University Extension and Projection department - Universidad San Martín de Porres.

2010 – 2010 – Translator. Lima – Peru.

Prepare and celebrate the IPRA 2010 - XIX Public Relations World Congress on June 1, 2 and 3 in Lima – Peru. Translation, subtitling and interpreting at the office and press room into both languages.

Warner Channel, HBO Group

2008 – 2010 – Language Coordinator. Caracas-Venezuela.

Translation and into both languages of synopsis of movies and series, scripts, various communications, and subtitling of promos of 30 and 20 seconds as well as special shows of 25 minutes or more. Responsible for the recording of the English voices for Latin America and the Caribbean.

Subtitling: advertising, corporate, social campaigns, climate change, NGOs.

Interpreting

2020-2021 Various virtual and face-to-face conferences/meetings:

- Peer-to-peer forums of climate change organizations -The Climate Group. Virtual/RSI.
- Net Zero Future forum series via The Climate Group - Scottish Government experience.
- Peer-to-peer sessions: Use of the GACMO tool in Ghana. Libélula, Leds LAC.
- Training session for The League Against Cancer - Peru chapter.
- Leadership training workshop - Abbott/Farminindustria.
- Several coordination meetings between the Authority for Reconstruction with Change (ARCC) of Peru and the UKDT team through MACE.
- Virtual meetings of National Directors and Finance Directors -CARE PERU.
- Virtual meetings for pharmaceutical companies.
- Commissioning of a new monitoring system for trucks transporting oxygen and other gases -on site job interpretation in Chimbote - Peru.

2016-2019 Diverse conferences/meetings/workshops such as:

- Nutrition project meeting for CARE PERU.
- Urology and anesthesiology congresses and workshops (2017-2019).
- Dangerous goods. Visit and workshop. EHS.
- Veterinary Congress LAVC.
- International co-operation. Canada. OCIC.
- Amnesty International visits.
- Preservation of fertility in cancer patients.
- 17th anniversary courses: Reproduction and Fertility Center.
- Training on electrocardiography.
- Responsible investment program.

- Presentation of Lyndon Water system (drinking water).
- MEDA: meeting to assess projects in Latin America.
- SHINE: Glaucoma 2018
- Cryopreservation of ovarian tissue.
- (XVIII) Peruvian Congress of reproductive medicine.
- Meetings and audits in large companies in the pharmaceutical industry.

2014 – 2015

- Medical conferences on cancer, reproductive health, research, best practices, minimally invasive cardiovascular procedures, cardiovascular surgery, interventional radiology and interventional neuroradiology, HIV, visits to hospitals and to laboratories, and others.
- Good Laboratory Practices.
- Accounting workshops.
- HIV. Cayetano Heredia University.
- Banking and Insurance Superintendence courses (SBS).
- Diplomatic visits from Australia.
- Occupational Health Workshops.
- Financial meetings/courses.
- Marketing congress/meetings.
- Workshop on Japanese culture for business.
- Audits in textile and mining industries.
- Business and promotion trips to Chile and Lima (mining industry and sustainability).
- Business meetings/visits from Japan.

2012 - 2013

- Various business meetings. Lima.
- Cleft lip. Transforming Faces - Kusirostros.
- Ophthalmology: cataracts. Conference in Lima.
- Twitter launching and meetings. Lima.
- Hydropower project in Tacna.
- Infertility treatments and update in research. Biopas Lab. Lima
- Human Resources (workshops). Rio Tinto, Lima.
- Urban Opportunities National Forum and previous workshop. Lima.
- Marketing events. Lima.
- Training course for customs and airport and airlines personnel on Australian passports and face recognition. Lima and Callao.
- Export and import. Chinese culture. Chinese tourists. PROMPERU.
- Several geotechnical meetings for Antamina. Huaraz.
- Combined cycle power plant operators course for POSCO.
- Operator's workshop of an underground drilling equipment. MBE.
- General safety meetings for Rio Tinto.
- Several business / cooperation meetings for the Australian Embassy.
- Several managerial meetings mining industry. Also training courses for Minera Yanacocha. In Cajamarca and Lima.
- SAG mill liners – Technological improvements. Barrick

2010 – 2012

- National workshop on Climate Crisis, Redd+ and Redd indigenous. Iquitos, Peru.
- Interpretation of Marketing for Kimberly Clark, Lima - Peru

- Quarterly maintenance meeting, Minera Yanacocha. Cajamarca, Peru
- Several meetings of Minera Yanacocha, Cajamarca, Peru
- Electric Grid for Minera Antamina, Lima, Peru
- Training course for the SEAT -Socio Economical Assessment Toolbox- for Angloamerican. Lima, Peru.
- Consecutive interpretation of an Audit to Minera Antamina by a work group integrated by 3 international companies. On-Site. Huaraz – Peru
- Kick-Off and Close-Out meetings of an audit performed to Minera Yanacocha. Cajamarca – Peru.
- Bilateral Negotiations for the Double Taxation Agreement (DTA) between the United Kingdom and Peru. Lima – Peru.
- Humanitarian Principles and Human Rights Meeting hosted by Regional Safety of Newmont – Cajamarca, Peru.
- Work meetings of Nextel with ChileTalks - Santiago de Chile.
- Independent Geotechnical & Tailings Review Board (IGTRB) – Geology and Mining – Huaraz, Peru.
- Special Security course for the Police and Military Supreme Council. Lima – Peru.
- II Biocommerce Research and Innovation Meeting. Lima – Peru.
- Consecutive interpretation of Biocommerce and Aquaculture.
- Several consulting and project transition meetings – Minera Yanacocha – Cajamarca – Peru
- INTOSAI Working Group, III meeting: Disaster Related Aid Audit. Lima, Peru.
- 3M Fall Prevention Safety – Fall Prevention Equipment, Lima-Peru
- ADEX Economic Opportunities with the EU, Lima-Peru.
- CARE INTERNATIONAL, Lima-Peru.

*** 2009 – 2001**

- First Electrophysiology International Congress. Hosted by Cardiorritmo, CA. Caracas - Venezuela.
- Consecutive interpretation for a group of field researchers of the Social Development Center of Washington University in St. Louis. Lima, Peru.
- Working Meeting for Leo Burnett, Advertising. Caracas-Venezuela

Translation and Subtitling

2016 - 2021 Translations of several service agreement contracts for Abbott and Farminindustria.
 Translations of various documents and reports for The Climate Group (climate change agency).
 Translations of reports and other legal and non-legal documents for Libélula.
 2009-2021 - English medical translations for The Language Link. USA.

2010 - 2020 - Translation of insurance and reinsurance legal documents for BaalnaK -Reinsurence and Innovation (formerly COLEMONT MIAMI).

2015 - Collaborative translation of a book featuring 16 essays aimed at policy makers, donors and development agencies: "Smart Villages" PUBLISHED.

2010 - Proofreader Translation Project for ENCOTEXT - France - Peru.

Translation of a comparative study of two surgical techniques into English Laparoscopic Roux-en-Y Gastric Bypass Versus Laparoscopic Sleeve Gastrectomy for the Treatment of Morbid Obesity. A Prospective Study of 117 Patients. PUBLISHED.

Translation of documents of paintings of the Cusquenian school and Colonial Art for Chile, into English. Puchlished.

Localization work for twotranslate in Spain.

Various Mining translations. Caracas-Venezuela and Lima-Peru.

Subtitling of Coca-Cola corporate videos and presentations for MMH? Communications. Caracas-Venezuela.

2008 - 2009 - Translation of several complete research studies in biology, pharmacology and chemistry. Caracas-Venezuela.

Translation of patents. Caracas-Venezuela.

Translation into English of a Randomized Study of Laparoscopic Gastric Bypass, Comparison of Two Gastrojejunal Anastomosis Techniques. PUBLISHED.

HEMO Software Manual. A software for hemodynamic procedures from CardioTek. For Cardiorhythm, CA. Caracas-Venezuela.

2004 - 2007 - Various translations and subtitling of corporate videos for Electricidad de Caracas. MMH? Communications.

Complete psychological report of a patient with Asperger's syndrome.

Economic and political press articles. Translations under contract for the former Federal Bureau of Information Services (FBIS), Panama Office, now Open Source Center (OSC).

Translation of the complete Coca-Cola campaign for MMH? Communications

Various medical documents, research and technical manuals for pacemakers. Caracas - Venezuela.

Corporate video for InverUnion Corporate for MMH? Communications.

Coca-Cola regional campaign for MMH? Communications.

Marlboro video for Leo Burnett Venezuela.

Various translations of videos, commercials and other informative material for Coca Cola Venezuela.

1994 - 2003 Various articles, books, manuals, brochures and informative material for Medtronic pacemakers. Caracas-Venezuela.

Translation for voice-over for videos and TV programs for Mundo Ole (now A&E). TV group that includes The History Channel, Biography, etc. HBO.

Various articles, books, manuals, and research on Nursing and Medicine.

1990 - 1992 Latin-American computer program for AVON.

1989 - 1990 Insulation systems manual. Industrial engineering.

Services

Translation, interpreting, RSI, audiovisual translation (subtitling and voiceover), editing, corporate voiceovers, proofreading and all types of linguistic consulting.

References upon request.